Viajando por el mundo a través de los cuentos

Carmen Guidetti
Studio di Consulenza Linguistica Verbum, Rossano (CS)
I. C. Erodoto di Corigliano Calabro (CS)

FICHA DE LA ACTIVIDAD

1. Objetivos:

- Mejorar las competencias orales y escritas.
- Aprender nuevo léxico por área temática.
- Valorar y ampliar el campo cultural del alumno en un contexto más amplio.
- Mejorar las competencias escritas integrando nuevos formatos textuales.

2. Nivel específico recomendado: A1-A2 del MCER (aplicable y adaptable a todos los niveles).

1. INTRODUCCIÓN

La siguiente propuesta se basa en la pedagogía focalizada en tareas. La misma fue elegida por su versatilidad y su amplia gama de adaptación a los niveles lingüísticos y a las ideas de trabajo elegidas. El proyecto «Viajando por el mundo a través de los cuentos» tiene como objetivo principal motivar a los alumnos para que muestren interés por la lectura de cuentos populares y tradicionales y aprovechar esta motivación para relevar y desarrollar temas sobre la cultura del los países hispanoamericanos, especialmente, en contraste con los aspectos locales de cada *partner* participante. Considero que, gracias a la colaboración *on line* que se puede establecer con el uso de *elearning plataforms* (como Etwinning) entre diferentes escuelas en donde se estudie el español como L2, la motivación de los alumnos por conocer otros cuentos narrados y explicados por otros alumnos de su misma edad puede ser mucho mayor que si es el profesor mismo el que intenta transmitir esa información. Además, gracias a los cuentos populares y a la realización de actividades comunes, tendrán la posibilidad de conocer la cultura y las costumbres de los diferentes países participantes y de los países latinoamericanos que se introduzcan a través de los cuentos. Con una duración de un año escolar, se trabajarán seis temas que están englobados en todos los currículos, a saber: los animales, el cuidado de la naturaleza, el cuerpo humano, el pasado, los alimentos y la ciencia-ficción.

2. EL PORQUÉ DE LA FÓRMULA L2 + ENFOQUE POR TAREAS

La clase típica de lenguas extranjeras consta de tres etapas: la presentación, la práctica y la producción. A este enfoque se le conoce como «la metodología 3P».

En la presentación, los profesores muestran las estructuras, funciones comunicativas o algún otro aspecto de la lengua en un contexto o situación comunicativa que ayude a aclarar su significado. Se puede hacer a través de un patrón de oraciones o mediante pequeños diálogos actuados por el profesor, leídos de un libro o escuchados en una grabación para ilustrar los aspectos de la lengua seleccionados.

En la práctica los alumnos ejercitan esos aspectos presentados por el profesor: oraciones o diálogos en coro o en parejas, hasta que los puedan decir correctamente. Estas actividades incluyen la práctica mecánica y automática de los patrones: entrelazar partes de las oraciones, completarlas, repetir diálogos y redactar y responder preguntas usando formas preespecificadas.

En la producción se espera que los alumnos produzcan en una situación «libre» los aspectos del lenguaje recién aprendidos, o adquiridos con anterioridad. Ejemplo de ellas son los juegos de rol, actividades de simulación, o incluso tareas comunicativas.

El ciclo de las 3P se deriva de la teoría conductista del aprendizaje, basado en el principio de que la práctica hace la perfección, el cual ha sido desacreditado actualmente en cuanto a aprendizaje de lenguas extranjeras se refiere. El uso de ejercicios para estimular la formación de hábitos puede evitar que los alumnos piensen y elaboren lo que quieren expresar a través del lenguaje. Lo irónico es que el objetivo de la «P» final es su producción libre ¿Cómo puede ser «libre» si se requiere que el alumno produzca las formas que se le han especificado con anterioridad?

El aprendizaje basado en tareas tiene un enfoque holístico. Los alumnos desarrollan una tarea comunicativa usando el lenguaje que han adquirido en clases anteriores o de otras fuentes. Bruner, en su teoría del aprendizaje significativo expresa: «(…) es solamente después que se ha completado el ciclo de tareas que la atención de los alumnos se dirige a las formas específicas del lenguaje».

Según el diccionario del Centro Virtual Cervantes, el enfoque por tareas es la propuesta de un programa de aprendizaje de lengua cuyas unidades consisten en actividades de uso de la lengua, y no en estructuras sintácticas o en nociones y funciones. Su objetivo es fomentar el aprendizaje mediante el uso real de la lengua en el aula y no solo mediante la manipulación de unidades de sus diversos niveles de descripción; de ese modo, se postula que los procesos de aprendizaje incluirán necesariamente procesos de comunicación.

El aprendizaje basado en tareas juega un papel importante en la formación de profesionales competentes en lo que a lenguas extranjeras se refiere. La competencia según González Maura es «una configuración psicológica compleja que integra en su estructura y funcionamiento formaciones motivacionales, cognitivas y recursos personológicos que se manifiestan en la actuación profesional del sujeto, y que garantizan un desempeño profesional responsable y eficiente».

La competencia comunicativa ha sido definida por Cassany como la capacidad de usar el lenguaje apropiadamente en las diversas situaciones que se nos presentan cada día y, por otra parte, varios autores elaboran un modelo que viene a resumir o conciliar las ideas planteadas sobre la competencia comunicativa, respecto a la cual ofrecen cuatro dimensiones de competencia o subcompetencias:

- Lingüística o gramatical: dominio del léxico, la morfología, la sintaxis, la semántica y la fonología; en otras palabras, el código lingüístico;
- Sociolingüística: dominio de reglas socioculturales, registro y variedades lingüísticas;
- Discursiva: dominio de los recursos de coherencia y cohesión;
- Estratégica: conocimiento y dominio de las habilidades y de las normas que permiten mantener la comunicación y evitar malentendidos, o sea, dominio de estrategias de compensación verbales y no verbales.

Los principios básicos del aprendizaje basado en tareas planteados por Willis son:

- Los alumnos se centran primero en el significado.
- La tarea se centra en el uso del idioma para la comunicación real.
- Las tareas se basan en las necesidades, los intereses y los objetivos de los alumnos.
- Las tareas estimulan a los estudiantes a usar todos sus recursos lingüísticos más que aspectos seleccionados de la lengua.
- La lengua que se explora se deriva de las necesidades de los estudiantes y estas determinan el lenguaje que se asumirá en el aula.
- Las cuatro habilidades lingüísticas se integran.
- Involucrarse en la realización de tareas se ajusta a varios estilos de aprendizaje.
- Los alumnos desarrollan tanto la fluidez como la precisión gramatical.
- Se pueden integrar otros enfoques en una clase basada en tareas.

3. EL PROYECTO

Este proyecto cumple con cada paso de los propuestos por Zanón en su definición de los pasos a dar en la determinación de las actividades por tareas. Viene realizado en el marco de los proyectos europeos Etwinning. Por lo tanto, se lleva a cabo en lengua vehicular española, entre escuelas de diferentes países de Europa, incluyendo una escuela de Galicia (región del norte de España), en donde el español viene enseñado como lengua vernácula y en paralelo al gallego.

El proyecto plantea la necesidad de utilizar cuentos tradicionales, locales, clásicos e inventados por los chicos para ejemplificar o motivar los temas de cada módulo:

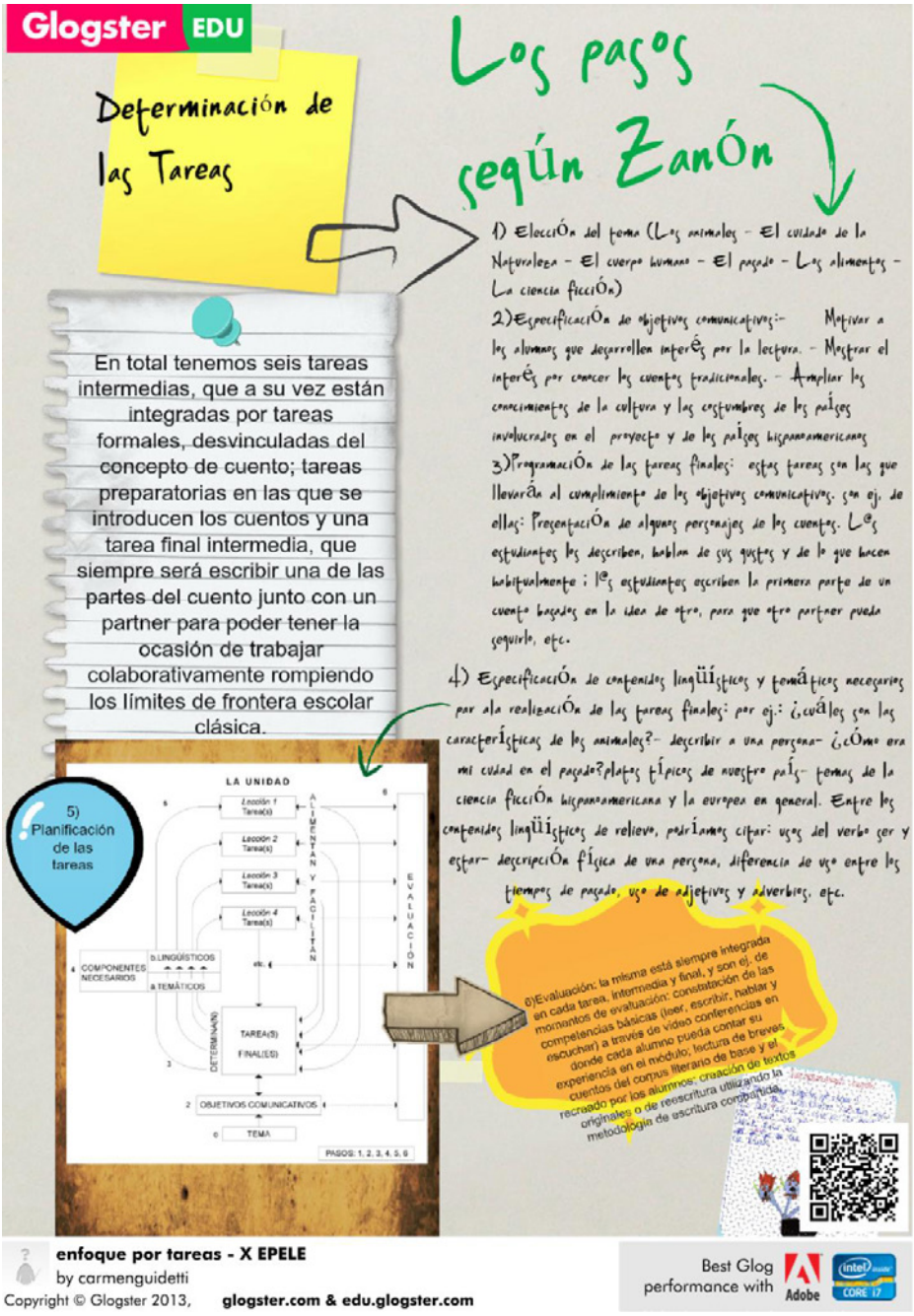
- Los animales;
- El cuidado de la Naturaleza;
- El cuerpo humano;
- El pasado;
- Los alimentos;
- La ciencia ficción.

Se parte de un corpus literario hispanoamericano que será intercalado por cuentos clásicos universales o típicos de cada país. Entre los cuentos seleccionados se cuenta con: «Historias de Cronopios y Famas», de Julio Cortázar; «Cuentos de la selva», de Horacio Quiroga; «Fábulas», de Esopo; «Cuentos Breves», de Gianni Rodari; «Los músicos de Bremen», de los Hermanos Grimm; «El mago de Oz» de Baum y Langley, etc.

http://carmenguidetti.edu.glogster.com/enfoque-por-tareas-x-epele

El proyecto puede ser visionado en la siguiente dirección de Internet:

http://new-twinspace.etwinning.net/web/p74502/welcome



4. IMPLICACIONES DEL TRABAJO POR TAREAS

- La programación del currículo no parte de un listado previo de contenidos.
- Las unidades didácticas gozan de una coherencia interna, ya que todas las actividades se justifican en relación con la obtención de un resultado final.
- Iniciativa y motivación del alumno: debida a la participación de ellos en la toma de decisiones sobre los temas y en la evaluación.
- Desarrollo de la real competencia comunicativa frente a la simulación de comunicación: la tarea debe incorporar las necesidades del que aprende, el cual actuará desde su propia personalidad, integrándose en una determinada situación, intercambiando, aceptando y rechazando información. En la producción oral, por ejemplo, se pasa de simulaciones o interacciones guiadas.
- Integración de las destrezas.
- Importancia de mostrar un lenguaje auténtico y contextualizado que genere auténticos procesos de comunicación.
- Cambio en los modelos de actuación de profesores y alumnos en clase.

5. CONCLUSIONES

En resumen, la aplicación de estas metodologías propicia que los estudiantes hagan sus tareas comunicativas usando los elementos del idioma aprendidos en clases anteriores o en otras fuentes de información. Nuestros estudiantes tuvieron la posibilidad de hablar o escribir acerca de cómo realizaron la tarea y compararon sus hallazgos.

El uso de las TIC y los medios de comunicación garantiza ampliar sus experiencias comunicativas y ponerse en contacto con estructuras idiomáticas auténticas; por otra parte, intercambiar con otros estudiantes que ya han realizado esas tareas o tratado esos mismos temas, dirige la atención de ellos hacia aspectos específicos de formas del lenguaje que ocurren naturalmente y propician la retroalimentación; y por tanto, elevan la calidad del aprendizaje del idioma español.

BIBLIOGRAFÍA

Álvarez de Zayas, C. M. (1989). *Fundamentos teóricos de la dirección del proceso docente educativo en la educación superior cubana*. La Habana: Félix Varela.

Cassany, D. (1994). *Enseñar lengua*. Barcelona: Grao.

Nunan, D. (1993). *El diseño de tareas para la clase comunicativa*. New Cork: Cambridge University Press.

Richards, J. C. (2005). *Communicative language teaching today.* New Cork: Cambridge University Press.

Richards J. C. y Schmidt, R. (1982). *Language and communication*. Essex: Longman.

Willis, J. A. (1996). *Framework for task-based learning*. Harlow: Longman.
Zanón, J. (1990). «Los enfoques por tareas para la enseñanza de las lenguas extranjeras». *Cable* 5.

Webs

http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoque-tareas.htm
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/enfoque-tareas.htm
http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque01/estaire_zanon06.htm
http://www.edumecentro.sld.cu/pag/Vol2(3)/oriuvaldo.html